

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное автономное учреждение
высшего профессионального образования
"Казанский (Приволжский) федеральный университет"
Высшая школа русской и зарубежной филологии



УТВЕРЖДАЮ

Проректор по образовательной деятельности КФУ

Проф. Таюрский Д.А.



_____ 20__ г.

подписано электронно-цифровой подписью

Программа дисциплины

Основы межкультурной коммуникации Б1.Б.14.3

Направление подготовки: 45.03.01 - Филология

Профиль подготовки: Зарубежная филология: английский язык и литература, переводоведение

Квалификация выпускника: бакалавр

Форма обучения: очное

Язык обучения: русский

Автор(ы):

Садыкова Г.В.

Рецензент(ы):

Арсентьева Е.Ф.

СОГЛАСОВАНО:

Заведующий(ая) кафедрой: Арсентьева Е. Ф.

Протокол заседания кафедры No ___ от "___" _____ 201__ г

Учебно-методическая комиссия Института филологии и межкультурной коммуникации (Высшая школа русской и зарубежной филологии):

Протокол заседания УМК No ___ от "___" _____ 201__ г

Регистрационный No 902218317

Казань

2017

Содержание

1. Цели освоения дисциплины
2. Место дисциплины в структуре основной образовательной программы
3. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины /модуля
4. Структура и содержание дисциплины/ модуля
5. Образовательные технологии, включая интерактивные формы обучения
6. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины и учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов
7. Литература
8. Интернет-ресурсы
9. Материально-техническое обеспечение дисциплины/модуля согласно утвержденному учебному плану

Программу дисциплины разработал(а)(и) заместитель директора по международной деятельности Садыкова Г.В. директорат ИФиМК Институт филологии и межкультурной коммуникации им. Льва Толстого, Gulnara.Sadykova@kpfu.ru

1. Цели освоения дисциплины

Получить представление о межкультурной коммуникации как филологической дисциплине, находящейся на пересечении филологии и других наук и изучающей человека в его коммуникативном отношении к представителям других культур; научиться применять полученные знания в процессе теоретической и практической деятельности с коммуникацией и текстом (сообщением).

2. Место дисциплины в структуре основной образовательной программы высшего профессионального образования

Данная учебная дисциплина включена в раздел " Б1.Б.14 Дисциплины (модули)" основной образовательной программы 45.03.01 Филология и относится к базовой (общепрофессиональной) части. Осваивается на 3 курсе, 5 семестр.

Курс ведется на английском языке. Студенты должны владеть английским языком на уровне не ниже среднего, уметь работать с дополнительной литературой с целью участия в проектных заданиях и составления групповых и индивидуальных презентаций.

3. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины /модуля

В результате освоения дисциплины формируются следующие компетенции:

Шифр компетенции	Расшифровка приобретаемой компетенции
ОК-2 (общекультурные компетенции)	способностью анализировать основные этапы и закономерности исторического развития общества для формирования гражданской позиции
ОК-5 (общекультурные компетенции)	способностью к коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия
ОПК-1 (профессиональные компетенции)	способностью демонстрировать представление об истории, современном состоянии и перспективах развития филологии в целом и ее конкретной (профильной) области
ОПК-2 (профессиональные компетенции)	способностью демонстрировать знание основных положений и концепций в области общего языкознания, теории и истории основного изучаемого языка (языков), теории коммуникации
ОПК-5 (профессиональные компетенции)	свободным владением основным изучаемым языком в его литературной форме, базовыми методами и приемами различных типов устной и письменной коммуникации на данном языке
ПК-1 (профессиональные компетенции)	способностью применять полученные знания в области теории и истории основного изучаемого языка (языков) и литературы (литератур), теории коммуникации, филологического анализа и интерпретации текста в собственной научно-исследовательской деятельности

Шифр компетенции	Расшифровка приобретаемой компетенции
ПК-11 (профессиональные компетенции)	владением навыками участия в разработке и реализации различного типа проектов в образовательных, научных, и культурно-просветительских организациях, в социально-педагогической, гуманитарно-организационной, книгоиздательской, массмедийной и коммуникативной сферах
ПК-2 (профессиональные компетенции)	способностью проводить под научным руководством локальные исследования на основе существующих методик в конкретной узкой области филологического знания с формулировкой аргументированных умозаключений и выводов
ПК-4 (профессиональные компетенции)	владением навыками участия в научных дискуссиях, выступления с сообщениями и докладами, устного, письменного и виртуального (размещение в информационных сетях) представления материалов собственных исследований

В результате освоения дисциплины студент:

1. должен знать:

основные понятия, модели и теории, существующие в области межкультурной коммуникации в отечественной и зарубежной науке

2. должен уметь:

анализировать коммуникативную ситуацию и применять теоретические модели в контексте межкультурной коммуникации и при работе с текстом (сообщением)

3. должен владеть:

основными методами и приемами исследовательской и практической работы в области межкультурной коммуникации; навыками анализа конкретной ситуации межкультурного общения при решении научных и практических задач

4. должен демонстрировать способность и готовность:

применять полученные знания, умения и навыки в профессиональной деятельности

4. Структура и содержание дисциплины/ модуля

Общая трудоемкость дисциплины составляет 2 зачетных(ые) единиц(ы) 72 часа(ов).

Форма промежуточного контроля дисциплины зачет в 5 семестре.

Суммарно по дисциплине можно получить 100 баллов, из них текущая работа оценивается в 50 баллов, итоговая форма контроля - в 50 баллов. Минимальное количество для допуска к зачету 28 баллов.

86 баллов и более - "отлично" (отл.);

71-85 баллов - "хорошо" (хор.);

55-70 баллов - "удовлетворительно" (удов.);

54 балла и менее - "неудовлетворительно" (неуд.).

4.1 Структура и содержание аудиторной работы по дисциплине/ модулю

Тематический план дисциплины/модуля

N	Раздел Дисциплины/ Модуля	Семестр	Неделя семестра	Виды и часы аудиторной работы, их трудоемкость (в часах)			Текущие формы контроля
				Лекции	Практические занятия	Лабораторные работы	
1.	Тема 1. Модуль 1. Введение в межкультурную коммуникацию.	5		2	2	0	Письменное домашнее задание Устный опрос
2.	Тема 2. Модуль 2. Теоретические модели межкультурной коммуникации. Культура и микрокультура.	5		6	4	0	Устный опрос Творческое задание
3.	Тема 3. Модуль 3. Культура и среда. Перцептивный контекст. Социальный контекст	5		4	2	0	Письменное домашнее задание Устный опрос
4.	Тема 4. Модуль 4. Вербальный и невербальный коды коммуникации.	5		4	4	0	Презентация
5.	Тема 5. Модуль 5. Межкультурные отношения. Аккультурация, культурный шок и межкультурные компетенции.	5		4	4	0	Письменная работа
	Тема . Итоговая форма контроля	5		0	0	0	Зачет
	Итого			20	16	0	

4.2 Содержание дисциплины

Тема 1. Модуль 1. Введение в межкультурную коммуникацию.

лекционное занятие (2 часа(ов)):

Тема 1.1. Introduction to Intercultural Communication. Benefits of IC. Human Communication. The nature of culture.

практическое занятие (2 часа(ов)):

Тема 1.2. IC and uncertainty. IC Apprehension

Тема 2. Модуль 2. Теоретические модели межкультурной коммуникации. Культура и микрокультура.

лекционное занятие (6 часа(ов)):

Тема 2.1. Individualism ? Collectivism. High- and Low-Context Communication

практическое занятие (4 часа(ов)):

Тема 2.2. Value Orientations. Power Distance. Uncertainty Avoidance. Microcultural Group Status. Muted Microcultural Groups.

Тема 3. Модуль 3. Культура и среда. Перцептивный контекст. Социальный контекст

лекционное занятие (4 часа(ов)):

Тема 3.1. Environments and Information Load. Culture and Natural Environment. The Built Environment. Monochronic Versus Polychronic Time Orientation. Тема 3.2. The Perceptual Context. Culture and Cognition. Stereotyping. Ethnocentrism.

практическое занятие (2 часа(ов)):

Тема 3.3. The Sociorelational Context. Ingroups ? outgroups. Role Relationships. Sex and Gender Roles Across Cultures.

Тема 4. Модуль 4. Вербальный и невербальный коды коммуникации.

лекционное занятие (4 часа(ов)):

Тема 4.1. The Verbal Code: Human Language The Relationship between Language and Culture.

практическое занятие (4 часа(ов)):

Тема 4.2. The Nonverbal Code. Nonverbal Communication and Dimensions of Cultural variability.

Тема 5. Модуль 5. Межкультурные отношения. Аккультурация, культурный шок и межкультурные компетенции.

лекционное занятие (4 часа(ов)):

Тема 5.1. Intercultural Relationships. Communication and uncertainty. Intercultural Conflict.

практическое занятие (4 часа(ов)):

Тема 5.2. Acculturation, Culture Shock, and Intercultural Competence.

4.3 Структура и содержание самостоятельной работы дисциплины (модуля)

N	Раздел Дисциплины	Семестр	Неделя семестра	Виды самостоятельной работы студентов	Трудоемкость (в часах)	Формы контроля самостоятельной работы
1.	Тема 1. Модуль 1. Введение в межкультурную коммуникацию.	5		подготовка домашнего задания	2	домашнее задание
				подготовка к устному опросу	2	устный опрос
2.	Тема 2. Модуль 2. Теоретические модели межкультурной коммуникации. Культура и микрокультура.	5		подготовка к творческому заданию	6	творческое задание
				подготовка к устному опросу	2	устный опрос
3.	Тема 3. Модуль 3. Культура и среда. Перцептивный контекст. Социальный контекст	5		подготовка домашнего задания	4	домашнее задание
				подготовка к устному опросу	2	устный опрос
4.	Тема 4. Модуль 4. Вербальный и невербальный коды коммуникации.	5		подготовка к презентации	8	презентация
5.	Тема 5. Модуль 5. Межкультурные отношения. Аккультурация, культурный шок и межкультурные компетенции.	5		подготовка к письменной работе	10	письменная работа
	Итого				36	

5. Образовательные технологии, включая интерактивные формы обучения

Рекомендуемые образовательные технологии: лекции, практические занятия, самостоятельная работа студентов, презентации проектов.

При проведении занятий рекомендуется использование активных и интерактивных форм занятий (проектных методик, мозгового штурма, разбора конкретных ситуаций, коммуникативного эксперимента, коммуникативного тренинга) в сочетании с внеаудиторной работой. Удельный вес занятий, проводимых в интерактивных формах, должен составлять не менее 30% аудиторных занятий.

В рамках учебного курса может предусматриваться онлайн коммуникация с зарубежными студентами.

6. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины и учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов

Тема 1. Модуль 1. Введение в межкультурную коммуникацию.

домашнее задание , примерные вопросы:

Ознакомиться с материалами в курсе Мудл. Сделать задания по самообследованию по теме модуля. размещенные в курсе.

устный опрос , примерные вопросы:

Вопросы для подготовки. 1. What are the benefits of intercultural communication? Are there any drawbacks? 2. What are the 5 fundamental assumptions of IC? Why is that? "the message sent is rarely the message received"?

Тема 2. Модуль 2. Теоретические модели межкультурной коммуникации. Культура и микрокультура.

творческое задание , примерные вопросы:

Проектное задание ♦1 (групповая работа) In groups of 2-3 students you are to develop a multimedia presentation on one of the suggested topics below. Each multimedia presentation should last for approximately 20 minutes and include: a) textual information that provides a good overview of the selected topic, b) photos\drawings related to your topic 3) a short video (1-3 minutes) related to your topic, if such is possible. You may want to search Youtube or other Internet resources that illustrate your topic. 4) 3 multiple choice questions related to your topic that will be used in the final test, 4) references (list of all resources you used). You must use at least 3 different sources for your presentation. It is highly desirable that at least one source is an article or book published in Europe or the USA. Each member of your group should have an equal share of talk when presenting the topic. You will present your topic to class in a specific day as assigned by the instructor. Topics: 1. European & American culture 2. Confucianism. Asian Culture (China, Japan, Korea, etc.). 3. Indo-Buddhist culture (India, Nepal, etc.) 4. Muslim culture. Arabian cultures. Tatars. 5. Male-female communication 6. Russian & English languages as a mirror of culture 7. Nonverbal communication 8. Cultural differences in teaching and learning 9. Intercultural communication in business relationship 10. Russian culture, Russian mentality, Russian soul.

устный опрос , примерные вопросы:

Вопросы для подготовки. 1. How does Russian culture fit into the individualism-collectivism continua? Provide supportive arguments/examples/ 2. How would you describe your individual culture based on cultural dimensions described? 3. What microcultures may be identified within Russian dominant culture?

Тема 3. Модуль 3. Культура и среда. Перцептивный контекст. Социальный контекст

домашнее задание , примерные вопросы:

Проектное задание ♦2: онлайн-коммуникация Join an online forum and respond to one of the following topics. Topic #1: My Culture. Culture is defined as "an accumulated pattern of values, beliefs, and behaviors shared by an identifiable group of people with common history and verbal and nonverbal symbol system" (Neuliep, 2009). What makes up your culture? What makes you American/Russian? What values, beliefs and behaviors make you stand out from the dominant culture? Comment on at least 3 posts of your colleagues. Optionally, you may also comment on some of your classmates' posts. Topic #2: Verbal Codes of Communication. The major symbol system that unites members of your culture is your language. Locate at least 3 interesting sayings, quotes, phrases, etc. that you think might be unique for your culture. Explain what these sayings and phrases tell about your culture and if this is true when applied to your individual culture. Comment on at least 3 posts of your colleagues. Optionally, you may also comment on some of your classmates' posts. Topic #3: Nonverbal Codes of Communication. For this discussion, locate a short video or an image (photo, drawing, etc.) that somehow describes your culture using nonverbal codes of communication. Post a link to this video or insert an image into your post and accompany it with a 100-150 word explanation of why you selected it and what it can teach outsiders about values, beliefs, and behaviors of your culture. Comment on at least 3 posts of your colleagues.

устный опрос , примерные вопросы:

Вопросы для подготовки. 1. How does the information load of your classroom (or other places) change throughout the semester? 2. How does your perception of time (monochronic or polychronic) affect your daily life? 3. What are some of the stereotypes you hold about people from other cultures? What do you think other cultures think about Russian and Tatar culture?

Тема 4. Модуль 4. Вербальный и невербальный коды коммуникации.

презентация , примерные вопросы:

Подготовить презентацию по одной из культур, осветив вопросы вербальной и невербальной коммуникации в презентуемой стране (этносе, микрогруппе и т.п.) Вопросы для подготовки. 1. What is the relationship between language and culture? 2. What cross-cultural communication styles do you think Russians employ most often? What about your individual communication styles? 3. What nonverbal codes make Russian culture different from others? 4. Compare and contrast nonverbal codes used in Russia and other cultures 5. Define chronemics and discuss how time is perceived across cultures. 6. What are the fundamental assumptions of the nonverbal expectancy violations theory

Тема 5. Модуль 5. Межкультурные отношения. Аккультурация, культурный шок и межкультурные компетенции.

письменная работа , примерные вопросы:

Вопросы для подготовки. 1. What are the differences in relationships between Eastern and Western cultures? Where does Russia fit? 2. Define facework and identify 3 primary facework strategies. What strategies do you use? 3. What intercultural conflicts occur within Russian? Do you see any cultural conflicts within the university? 4. What is acculturation and culture shock? Have you experienced them? 5. What factors would most affect you if you move to another culture such as the USA or China? Проектное задание ♦3: Конспектирование научной статьи (индивидуальная самостоятельная работа) Annotation Research Article For this project you need to locate a scholarly research article in English or Russian that has to do with intercultural communication. You can choose one of the articles or book chapters provided in the list of additional readings. This could NOT be an online non-scholarly article but rather must be a well-done description of research and its results published in a peer-reviewed journal of by a well known publishing house. You need to annotate an article and present it to class in a 15-minute oral presentation. Your annotation should include: 1) full bibliographical information (author(s), article title, year of publication, source, pages, etc.) 2) research questions (what was the main question the authors researched 3) methods of analysis (survey, experiment, discourse analysis, etc.) 4) research findings (provide specific examples, if any) 5) what you found most interesting in this article You also need to prepare a hand-out for your classmates and instructor with the article annotation.

Тема . Итоговая форма контроля

Примерные вопросы к зачету:

Вопросы к зачету

1. Definitions of culture, communication, intercultural communication. The nature of culture.
 1. Benefits of IC. Human communication. Human communication apprehension. IC apprehension.
 2. Fundamental assumptions about IC.
 3. Individualism - Collectivism.
 4. High- and Low-Context Communication.
 5. Value Orientations. Models of value orientations
 6. Power Distance. Communication and power distance.
 7. Uncertainty Avoidance. A theory of uncertainty orientation.
 8. Microcultures. Definition. Microcultures in Russia.
 9. Culture and Environment. The built environment. Pravacy. Monochronic versus polychromic time orientation.
 10. Culture and Cognition. Stereotyping. Ethnocentrism.
 11. The Sociorelational Context. Dimensions and group variability. Ingroups - outgroups.
 12. The Verbal Code. The Relationship between Language and Culture. Elaborated and restricted Codes.
 13. Cross-Cultural Communication Styles.
 14. The Nonverbal Code. Kinesics, paralanguage, proxemics,
 15. The Nonverbal Code. Haptics, olfatics, chronemics.
 16. Translating culture loaded texts. Issues, strategies, examples.
 17. Intercultural Relationships. Communication and uncertainty.
 18. Intercultural Conflict. Kim's Model of Intercultural Conflict. Dominating and Third-Party Conflict Styles.
 19. Acculturation. A Model of Acculturation.
 20. Culture Shock. Strategies for Managing Culture Shock.
- Intercultural Competence. A Model of intercultural competence (its components)

7.1. Основная литература:

Основная литература:

1. Гойхман О. Я. О роли лингвистики в межкультурной коммуникации [Электронный ресурс] / О. Я. Гойхман // Русский язык в контексте межкультурной коммуникации: материалы междунар. научно-практич. конф., посв. 90-летию со дня рождения профессора Евгения Михайловича Кубарева / Поволжская Гос. Соц.-гуман. академия. - Самара: ПГСГА, 2011. - С. 333 - 337. [//http://znanium.com/bookread.php?book=364858](http://znanium.com/bookread.php?book=364858)
2. Межкультурная коммуникация: Учебное пособие / А.П. Садохин. - М.: Альфа-М: ИНФРА-М, 2009. - 288 с. [//http://znanium.com/bookread.php?book=177054](http://znanium.com/bookread.php?book=177054)
3. Основы профессиональной межкультурной коммуникации: Учебник / Н.В. Барышников. - М.: Вузовский учебник: НИЦ ИНФРА-М, 2013. - 368 с. [//http://znanium.com/bookread.php?book=408974](http://znanium.com/bookread.php?book=408974)

Дополнительная литература:

7.2. Дополнительная литература:

1. Теория и практика межкультурной коммуникации: Учебное пособие / Е.Н. Белая. - М.: Форум, 2011. - 208 с. [//http://znanium.com/bookread.php?book=226335](http://znanium.com/bookread.php?book=226335)
2. Жукова, И. Н. Словарь терминов межкультурной коммуникации / И. Н. Жукова, М. Г. Лебедько, З. Г. Прошина и др.; под ред. М. Г. Лебедько и З. Г. Прошиной. - М.: Флинта : Наука, 2013. - 632 с. [//http://znanium.com/bookread.php?book=454456](http://znanium.com/bookread.php?book=454456)
3. Данчевская, О. Е. English for Cross-Cultural and Professional Communication. Английский язык для межкультурного и профессионального общения [Электронный ресурс] : учеб. пособие / О.Е. Данчевская, А.В. Малёв. - 2-е изд., стер. - М.: ФЛИНТА : Наука, 2013. - 192 с. [//http://znanium.com/bookread.php?book=454058](http://znanium.com/bookread.php?book=454058)

7.3. Интернет-ресурсы:

Gender Roles - Male and Female (video) - <http://www.youtube.com/watch?v=YlwWS2atEmc>
Gesters, meanings and culture - <http://www.youtube.com/watch?v=fRQSRed58XM&feature=related>
G.Hofstede's cultural dimensions -
<http://www.clearlycultural.com/geert-hofstede-cultural-dimensions/individualism/>
Intercultural Communication - http://en.wikipedia.org/wiki/Intercultural_communication
Neuliep J.W. (2009). Intercultural Communication: A Contextual Approach. Sage Publication -
<http://www.sagepub.com/neuliep4estudy/index.htm>

8. Материально-техническое обеспечение дисциплины(модуля)

Освоение дисциплины "Основы межкультурной коммуникации" предполагает использование следующего материально-технического обеспечения:

Мультимедийная аудитория, вместимостью более 60 человек. Мультимедийная аудитория состоит из интегрированных инженерных систем с единой системой управления, оснащенная современными средствами воспроизведения и визуализации любой видео и аудио информации, получения и передачи электронных документов. Типовая комплектация мультимедийной аудитории состоит из: мультимедийного проектора, автоматизированного проекционного экрана, акустической системы, а также интерактивной трибуны преподавателя, включающей тач-скрин монитор с диагональю не менее 22 дюймов, персональный компьютер (с техническими характеристиками не ниже Intel Core i3-2100, DDR3 4096Mb, 500Gb), конференц-микрофон, беспроводной микрофон, блок управления оборудованием, интерфейсы подключения: USB, audio, HDMI. Интерактивная трибуна преподавателя является ключевым элементом управления, объединяющим все устройства в единую систему, и служит полноценным рабочим местом преподавателя. Преподаватель имеет возможность легко управлять всей системой, не отходя от трибуны, что позволяет проводить лекции, практические занятия, презентации, вебинары, конференции и другие виды аудиторной нагрузки обучающихся в удобной и доступной для них форме с применением современных интерактивных средств обучения, в том числе с использованием в процессе обучения всех корпоративных ресурсов. Мультимедийная аудитория также оснащена широкополосным доступом в сеть интернет. Компьютерное оборудование имеет соответствующее лицензионное программное обеспечение.

Учебно-методическая литература для данной дисциплины имеется в наличии в электронно-библиотечной системе "ZNANIUM.COM", доступ к которой предоставлен студентам. ЭБС "ZNANIUM.COM" содержит произведения крупнейших российских учёных, руководителей государственных органов, преподавателей ведущих вузов страны, высококвалифицированных специалистов в различных сферах бизнеса. Фонд библиотеки сформирован с учетом всех изменений образовательных стандартов и включает учебники, учебные пособия, УМК, монографии, авторефераты, диссертации, энциклопедии, словари и справочники, законодательно-нормативные документы, специальные периодические издания и издания, выпускаемые издательствами вузов. В настоящее время ЭБС ZNANIUM.COM соответствует всем требованиям федеральных государственных образовательных стандартов высшего профессионального образования (ФГОС ВПО) нового поколения.

Мультимедийная аудитория с интерактивной доской, теле- и аудиоаппаратура (в стандартной комплектации для самостоятельной работы); доступ к сети Интернет (во время самостоятельной подготовки и для демонстраций Интернет-ресурсов); проектор для демонстрации презентаций (на занятии).

Программа составлена в соответствии с требованиями ФГОС ВПО и учебным планом по направлению 45.03.01 "Филология" и профилю подготовки Зарубежная филология: английский язык и литература, переводоведение .

Автор(ы):

Садыкова Г.В. _____

"__" _____ 201__ г.

Рецензент(ы):

Арсентьева Е.Ф. _____

"__" _____ 201__ г.